

## MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA

### ¿En qué consiste la mediación lingüística?

La finalidad de la mediación es facilitar la comunicación entre personas que, por cualquier motivo, no son capaces de comunicarse entre sí directamente. El mediador no expresa sus propias ideas, opiniones, o sentimientos, sino que actúa de intermediario reformulando un texto oral o escrito para adaptarlo a un contexto, un destinatario y un propósito determinados.

### ¿Por qué se evalúa la mediación en las pruebas de certificación?

Porque así lo regula la normativa vigente para las enseñanzas de idiomas de régimen especial:

- El **Real Decreto 1041/2017, de 22 de diciembre**, que establece los currículos básicos de los diferentes niveles e idiomas impartidos en las EOI, introduce la mediación como quinta actividad de lengua o destreza.
- El **Real Decreto 1/2019, de 11 de enero**, que regula la evaluación de las pruebas de certificación de los niveles B1, B2, C1 y C2, establece que la mediación ha de ser evaluada en las pruebas de certificación de dichos niveles como actividad de lengua independiente con el mismo valor que el resto de destrezas que conforman la prueba.
- La **Resolución de 18 de noviembre de 2019**, recoge estas novedades con respecto a la evaluación de las pruebas de certificación en la Comunidad Autónoma de Canarias de forma transitoria mientras esté en fase de elaboración la normativa autonómica en materia de evaluación.

### ¿Qué tipo de mediación se evaluará en las pruebas de certificación de Canarias?

Se tratará de una mediación intralingüística, es decir, dentro del mismo idioma (inglés-inglés, francés-francés, alemán-alemán, etc.) y se partirá de un texto fuente escrito (p.ej., folletos, guías, páginas web, anuncios, correspondencia, reglamentos, normas, itinerarios detallados de viajes, entrevistas, artículos cortos, infografías, etc.)

En las pruebas del nivel A2, la mediación se evaluará de manera integrada junto con la producción oral.

En los niveles B1, B2, C1 y C2, la mediación se evaluará como actividad de lengua independiente y constará de dos tareas, una escrita y otra oral:

- **Mediación escrita:** tras la lectura de un texto fuente (artículo corto, correspondencia, anuncio, folleto, infografía, etc.) se deberá redactar otro de menor extensión según las instrucciones propuestas.
- **Mediación oral:** tras la lectura de un texto fuente (foto, infografía, anuncio, cartel publicitario, texto breve, etc.) la persona aspirante deberá trasladar la información según las instrucciones propuestas. Se trata de una tarea monológica.

### ¿Qué tipos de actividades puede haber en una tarea de mediación lingüística?

- Explicar datos o aclarar un texto (folletos, instrucciones, menús, etc.).
- Resumir una noticia.
- Extraer únicamente la información necesaria de un texto más amplio.
- Tomar notas, etc.

### ¿Qué estrategias y microhabilidades debe emplear el aspirante para realizar las actividades de mediación?

ESTRATEGIAS	MICROHABILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usar conocimientos previos</li> <li>• Fragmentar información compleja</li> <li>• Adaptar el lenguaje</li> <li>• Ampliar un texto complejo.</li> <li>• Simplificar un texto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Resumir/sintetizar</li> <li>• Parafrasear</li> <li>• Apostillar (aclarar, comentar)</li> <li>• Fragmentar información compleja</li> <li>• Negociar/adaptarse al interlocutor</li> </ul>

### ¿Qué valor tendrán las tareas de mediación dentro de las pruebas?

En el nivel A2, la prueba de certificación evaluará 4 actividades de lengua o destrezas: comprensión de textos escritos, comprensión de textos orales, producción y coproducción de textos escritos y producción y coproducción de textos orales. La mediación se evaluará de forma integrada dentro de esta última destreza y, por lo tanto, no tendrá una nota independiente.

En los niveles B1, B2, C1 y C2, la prueba de certificación evaluará 5 actividades de lengua: comprensión de textos escritos, comprensión de textos orales, producción y coproducción de textos escritos, producción y coproducción de textos orales y mediación. Esta última tendrá el mismo valor que el resto de actividades de lengua, es decir, un quinto del valor total de la prueba.